



Ministerie van Buitenlandse Zaken

Gearresteerd in Italië

Abu Dhabi Colombo Copenhagen London Luanda San José Sana'a Zagreb Abuja Chongqing Cotonou Ljubljana Luxembourg San Francisco Santiago De Chi



Gearresteerd in Italië

Gearresteerd in Italië

Inhoudsopgave

Inleiding	5
1. Algemeen	7
Wat gebeurt er als u bent gearresteerd in het buitenland?	
Wat doet u als u bent gearresteerd in het buitenland?	
Wat doet het ministerie van Buitenlandse Zaken?	
2. Bijstand	9
Consulaire bijstand en de landenlijst	
De Nederlandse Vertegenwoordiging	
3. Detentie	15
Wat te doen tijdens detentie	
4. Rechtsbijstand	21
Particulier advocaat	
Pro Deo advocaat	
Tolk	
5. Het strafproces	23
6. Mogelijkheid tot strafoverdracht	31
WOTS	
WETS	
7. Tot slot	33
8. Bijlagen	35
Adressenlijst Nederlandse vertegenwoordiging	
Overige nuttige adressen	
Landenlijst	
Woordenlijst	

Inleiding

U bent gearresteerd in Italië. Het is mogelijk om na uw arrestatie bepaalde hulp te ontvangen van de Nederlandse vertegenwoordiging. Deze hulp wordt consulaire bijstand genoemd. Nederlandse vertegenwoordigingen zijn ambassades, consulaten-generaal en honorair consulaten die Nederland vertegenwoordigen in het buitenland. Zij geven u informatie en staan u bij in deze moeilijke situatie. Eventueel verwijzen zij u door naar hulpverlenende instanties.

Deze brochure is geschreven om u en uw familie te informeren over rechtsbijstand, het strafproces, het gevangeniswezen en de rol van verschillende Nederlandse instanties tijdens uw detentie. Eerst vindt u informatie over wat de Nederlandse vertegenwoordiging wel of niet voor u kan betekenen. Daarna volgt informatie over uw detentie. Vervolgens wordt ingegaan op de rechtsbijstand die u kunt krijgen en het strafproces. Tot slot worden de mogelijkheden om uw straf in Nederland uit te zitten behandeld.

151

Als u in contact wenst te komen met de Nederlandse vertegenwoordiging moet u dit aangeven bij de lokale autoriteiten. Pas daarna wordt de Nederlandse vertegenwoordiging ingelicht over uw arrestatie en zal een consulaire medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging proberen zo spoedig mogelijk contact met u op te nemen. Dit kan zijn in de vorm van een bezoek, een telefoongesprek of het toesturen van een informatiepakket.

Houdt u er rekening mee dat het rechtssysteem en de gevangnissen in het buitenland anders zijn dan in Nederland.

Een arrestatie in het buitenland roept ook voor uw familieleden en/of andere relaties vaak veel vragen op. U kunt één contactpersoon in Nederland aanwijzen die contact kan opnemen en onderhouden met het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag over uw detentie. U bepaalt zelf wie deze contactpersoon is.

Contactgegevens van de hulpverlenende instanties vindt u achter in deze brochure. Heeft u na het lezen van deze brochure nog vragen? Neemt u dan contact op met de Nederlandse vertegenwoordiging in uw regio. U vindt de Nederlandse vertegenwoordiging in uw regio in de meeste hoofdsteden van het land. Adressen vindt u via de lokale autoriteiten, via het internet: www.rijksoverheid.nl of via het lokale telefoonboek.

Aan de inhoud van deze brochure kunnen geen rechten worden ontleend.

1. Algemeen

Wat gebeurt er als u bent gearresteerd in het buitenland?

Als u in het buitenland bent gearresteerd, betekent dit dat u volledig bent onderworpen aan het strafrechtstelsel van dat land. Dit strafrechtelijk stelsel kan nogal verschillen van het Nederlandse stelsel. Realiseert u zich dat u **in geen geval** een beroep kunt doen op het feit dat u buitenlander bent om u te onttrekken aan het strafrechtstelsel in een ander land.

Wat doet u als u bent gearresteerd in het buitenland?

U doet er goed aan de Nederlandse vertegenwoordiging zo snel mogelijk door de lokale autoriteiten op de hoogte te laten brengen van uw arrestatie. Als Nederlander, of als u in bezit bent van een geldig Nederlands vreemdelingen- of vluchtelingenpaspoort, heeft u recht op contact met de Nederlandse vertegenwoordiging. Consulaire medewerkers kunnen u daar waar mogelijk en toegestaan consulaire bijstand verlenen wanneer u daar om verzoekt. Zij geven u dan advies en informatie en kunnen u doorverwijzen naar hulpverlenende instanties.

171

Wat doet het ministerie van Buitenlandse Zaken?

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft vooral een bemiddelende taak. Wanneer u schriftelijk aangeeft dat u van deze bemiddeling gebruik wenst te maken, zal de contactpersoon die u heeft aangewezen worden geïnformeerd over uw arrestatie. Ook zullen belangrijke zaken zoals uw verblijfplaats en uw vonnis aan uw contactpersoon worden doorgegeven. Het ministerie van Buitenlandse Zaken kan eventueel ook bemiddelen bij het overmaken van geld door familie of andere relaties. Zie hiervoor hoofdstuk 3.

De Nederlandse overheid treedt op grond van internationale afspraken niet in de rechtsgang van een ander land als het gaat om de totstandkoming van een rechterlijk oordeel over de schuldvraag en de bepaling van de strafmaat. Wel kan Nederland de lokale autoriteiten aanspreken op een menswaardige behandeling wanneer duidelijk wordt dat u slechter wordt behandeld dan de andere gedetineerden in dezelfde omstandigheden.

2. Bijstand

Consulaire bijstand en de landenlijst

Het land waar u gedetineerd bent, is verantwoordelijk voor uw welzijn. Elk land bepaalt zelf de mate van zorg aan de gedetineerden. De landen die op de landenlijst staan, voldoen op grond van internationale afspraken en verdragen aan een aantal minimum voorwaarden op het gebied van detentieomstandigheden. Dat betekent overigens niet dat de omstandigheden gelijk zijn aan die in Nederland.

Landenlijst

Als u bent gedetineerd in een land dat op de landenlijst staat, ontvangt u een basispakket consulaire bijstand. Dit basispakket bestaat uit:

1. Uitgebreide schriftelijke informatie over de consulaire bijstand van het ministerie van Buitenlandse Zaken en over andere instanties betrokken bij de gedetineerdenbegeleiding;
2. Eén persoonlijk bezoek van een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging;
3. Mogelijk juridisch advies en begeleiding bij resocialisatie;
4. Een tijdschrift.

191

De landenlijst vindt u in de bijlage.

Niet op de landenlijst

Als u bent gedetineerd in een land dat niet op de landenlijst staat, ontvangt u het basispakket en een aanvullend maatwerkpakket. Onder dit aanvullende maatwerkpakket vallen:

1. Vervolgbezoeken door een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging;
2. Extra (lokale) zorg tijdens de detentie waar toegestaan;
3. Een maandelijks gift.

De Nederlandse vertegenwoordiging

De Nederlandse ambassade in Rome is in Italië de officiële vertegenwoordiging van Nederland, Aruba, Curaçao, Sint Maarten en Caraïbisch Nederland. Ook is er een Consulaat-Generaal in Milaan. Een Consulaat-Generaal vertegenwoordigt Nederland in andere delen van Italië. De Nederlandse ambassade en het Consulaat-Generaal behartigen de belangen van alle Nederlanders in Italië en dus ook de belangen van Nederlandse gedetineerden. Italië is opgedeeld in twee regio's waarin de Nederlandse ambassade en het Consulaat-Generaal zijn gevestigd. U heeft contact met de Nederlandse vertegenwoordiging in de regio waar u bent gearresteerd.

De adressen en telefoonnummers van de Nederlandse vertegenwoordigingen vindt u achter in deze brochure.

Contact

| 10 |

Een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging probeert na de melding van uw arrestatie zo snel mogelijk met u in contact te komen door middel van een bezoek, een telefoongesprek of het toesturen van het informatiepakket. Dit is niet altijd eenvoudig of mogelijk en in sommige gevallen kan toestemming van de plaatselijke autoriteiten nodig zijn. De Nederlandse vertegenwoordiging zal altijd haar uiterste best (blijven) doen om contact met u op te nemen. U doet er verstandig aan zelf de lokale autoriteiten in te lichten als u contact met de Nederlandse vertegenwoordiging wenst.

Inlichten over plaatselijke procedures

De Nederlandse vertegenwoordiging informeert u (in grote lijnen) over het Italiaanse lokale rechtstelsel, zoals:

- bijzonderheden over rechtshulp
- procedures over vervolging
- voorarrest
- vrijlating op borgtocht
- instellen van beroep
- aanvragen van gratie

De informatie over het lokale rechtsstelsel helpt u beter te begrijpen wat er gebeurt en wat uw rechten zijn. Voor meer gedetailleerde informatie over de Italiaanse wet- en regelgeving kunt u terecht bij een advocaat.

De weg wijzen naar juridische hulp

De Nederlandse vertegenwoordiging kan u de weg wijzen naar juridische hulp, zoals de rechtsbijstand waar uitgebreider op in wordt gegaan in hoofdstuk 4. De Nederlandse vertegenwoordiging kan er niet voor zorgen dat u een voorkeursbehandeling krijgt of op borgtocht vrij kunt komen. Ook kan niet in de rechtsgang van een ander land worden getreden en kan er geen onderzoek worden ingesteld naar een strafbaar feit. De Nederlandse vertegenwoordiging kan u wel een lijst geven met namen van advocaten, maar doet geen uitspraken over de kwaliteit van die advocaten.

Dubbele nationaliteit

Als u naast de Nederlandse nationaliteit ook een andere nationaliteit bezit en u in het land van die andere nationaliteit bent gearresteerd, zal de Nederlandse vertegenwoordiging zich inzetten om op dezelfde manier en in dezelfde mate consulaire bijstand te verlenen als aan andere gedetineerden met (alleen) de Nederlandse nationaliteit, mits de lokale autoriteiten daar toestemming voor verlenen.

| 11 |

Het kan gebeuren dat de Nederlandse vertegenwoordiging u geen consulaire bijstand mag verlenen. Veel landen gaan er namelijk niet mee akkoord dat gedetineerden met een dubbele nationaliteit consulaire bijstand krijgen van de vertegenwoordiging van de andere nationaliteit.

In het geval u naast de Nederlandse nationaliteit ook een andere nationaliteit bezit en u in een derde land gearresteerd bent, dient u een keuze te maken van welke vertegenwoordiging u consulaire bijstand wenst. Voorbeeld: als u de Nederlandse én de Italiaanse nationaliteit heeft en in Costa Rica bent gedetineerd, moet u kiezen of u consulaire bijstand wenst van de Italiaanse vertegenwoordiging of van de Nederlandse vertegenwoordiging.

Minderjarige kinderen

Heeft u het ouderlijk gezag over één of meer kinderen? Op het moment dat u gedetineerd raakt, is het mogelijk dat u dit gezag niet meer kunt uitoefenen. Als de andere ouder die achterblijft ook ouderlijk gezag heeft, kan hij of zij gewoon beslissingen voor de kinderen nemen. Denk bijvoorbeeld aan beslissingen over school of medische behandelingen. Maar bent u de enige ouder die het gezag over deze kinderen heeft en gaan achterblijvende familieleden op uw kinderen passen, dan moeten zij contact opnemen met Jeugdzorg in uw gemeente in Nederland om het gezag te regelen.

Bescherming persoonsgegevens

Het ministerie van Buitenlandse Zaken mag - om privacy-redenen en ter voorkoming van misverstanden - zonder uw toestemming geen informatie aan andere personen verstrekken.

| 12 |

Juridisch advies

Stichting PrisonLAW geeft onder bepaalde voorwaarden onafhankelijk juridisch advies aan Nederlandse gedetineerden in het buitenland en zet zich in voor het bestrijden van mensenrechtenschendingen.

Het is mogelijk dat PrisonLAW in samenwerking met uw lokale advocaat de verdediging in uw strafzaak voert. PrisonLAW mag in het buitenland niet zelfstandig als advocaat optreden en werkt daarom altijd samen met een lokale advocaat. Daarnaast kan PrisonLAW uw familieleden of andere contactpersonen in Nederland juridisch advies geven over uw zaak. Ook kan PrisonLAW u helpen bij een aantal procedures, zoals kwijtschelding van boetes, verzoeken tot voorwaardelijke invrijheidsstelling en het begeleiden van uw WOTS- en Wetsverzoek. PrisonLAW kan gedetineerden in het buitenland bezoeken om de voortgang van de rechtszaak te bespreken. Ook overleggen zij met advocaten en instanties.

Stelt u begeleiding van de stichting PrisonLAW op prijs, dan kunt u dit aangeven aan de Nederlandse vertegenwoordiging. Na een intakegesprek met u of uw contactpersoon bepaalt PrisonLAW of en op welke manier zij u kunnen bijstaan in uw rechtszaak. Voor deze werkzaamheden vraagt

PrisonLAW een kleine financiële vergoeding. Gesprekken met een medewerker van PrisonLAW zijn vertrouwelijk.

Meer informatie vindt u op www.prisonlaw.nl.

Resocialisatie

Bureau Buitenland van Reclassering Nederland ondersteunt gedetineerden die in Nederland wonen en een Nederlands paspoort of een geldige Nederlandse verblijfsvergunning hebben en die na de detentie terugkeren naar Nederland.

Zij doen dit door de inzet van vrijwilligers. Indien er vrijwilligers van Bureau Buitenland in uw land van detentie actief zijn (dit is niet in ieder land toegestaan), kunnen zij u bezoeken en gesprekken met u voeren over uw terugkeer op termijn naar Nederland. Verder kan Bureau Buitenland u ondersteunen met het opmaken van een sociaal rapport of het aanbieden van studiefaciliteiten. De gesprekken die u voert met de vrijwilligers zijn vertrouwelijk.

| 13 |

Om in aanmerking te komen voor begeleiding door Bureau Buitenland dient u het reclasseringsformulier in te vullen en terug te (laten) sturen naar Reclassering Nederland. Bureau Buitenland zal daarna contact met u opnemen.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en Bureau Buitenland van Reclassering Nederland wisselen, als u daarvoor toestemming geeft, op beperkte schaal informatie uit.

Voor meer informatie kunnen u en uw contactpersoon kijken op www.reclassering.nl.

Extra zorg

In landen die niet op de landenlijst staan, kunt u een beroep doen op extra zorg. Bureau Buitenland van Reclassering Nederland biedt deze sociale en maatschappelijke zorg aan. Hieronder vallen een handboek stresshantering en extra bezoeken ter ondersteuning. Bespreekt u deze extra zorg met de reclasseringsvrijwilliger.

3. Detentie

Wat te doen tijdens detentie

Algemeen

In dit hoofdstuk leest u meer over het Italiaanse gevangeniswezen. De situatie is van toepassing op alle strafinrichtingen. De regels per gevangenis verschillen onderling sterk.

Contactpersoon

U mag zelf één contactpersoon aanwijzen waarmee het ministerie van Buitenlandse Zaken contact onderhoudt. Bij voorkeur woont uw contactpersoon in Nederland en is meestal een partner, ouder, naast familielid of goede vriend/vriendin.

Om te weten te komen wat er met u gebeurt en hoe het met u gaat, kan een contactpersoon in Nederland contact onderhouden met het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag, Directie Consulaire Zaken en Visumbeleid, afdeling Consulaire Aangelegenheden (DCV/CA), telefoonnummer: +31 (0)70 - 348 5050, bereikbaar op werkdagen van 9.00 uur tot 12.30 uur.

Wanneer beschikbaar, zal het ministerie uw contactpersoon informeren over het volledige adres van de gevangenis en eventueel de naam en contactgegevens van uw advocaat.

Familieleden van gedetineerden die op Aruba, Sint Maarten, Curaçao en Caraïbisch Nederland wonen, kunnen zich wenden tot de Nederlandse vertegenwoordigingen op de betreffende eilanden. De adressen daarvan vindt u achter in de brochure.

Reglement

U dient zich te houden aan de regels van de gevangenis die zijn vastgelegd in een reglement dat u bij aankomst hoort te ontvangen. Wanneer u zich niet houdt aan de regels heeft de gevangenis het recht bepaalde privileges

op te schorten of in te trekken, zoals het inkopen van artikelen bij de gevangeniswinkel. Ook kunt u voor bepaalde tijd in een isolatiecel terechtkomen.

Plaats van detentie

Na de veroordeling gaat u meestal naar een andere gevangenis. U kunt een verzoek indienen om in de oorspronkelijke gevangenis te blijven of om naar een specifieke andere gevangenis te gaan. Dit verzoek moet u indienen bij uw advocaat die het voorlegt aan de rechter of u kunt het verzoek tijdens uw rechtszitting ook zelf indienen bij de rechter. U kunt de gevangenis-autoriteiten vragen naar de mogelijkheden. In de regel wordt dit verzoek niet gehonoreerd. Om veiligheidsredenen melden de autoriteiten overplaatsingen tussen strafinrichtingen niet aan derden. Het is belangrijk dat u zelf uw overplaatsingen aan de ambassade of het consulaat-generaal bekend maakt.

| 16 |

Inkoop

Binnen de gevangenis kunt u op vastgestelde dagen artikelen kopen, zoals fruit, snoep, rook- en toiletartikelen, schrijfwaren, kleding en schoenen. Deze artikelen kunt u kopen in de gevangeniswinkel. De strafinrichting bepaalt het bedrag dat u per maand mag besteden.

Bezoekmogelijkheden

De regelingen voor bezoek verschillen per gevangenis. Om te voorkomen dat een bezoek tevergeefs is, worden familieleden of relaties aangeraden navraag te doen bij de gedetineerde zelf of bij de advocaat over de bezoekregeling en bepaalde voorschriften. In een aantal gevangenissen mag u bijvoorbeeld alleen bezoek ontvangen van directe familie. Dit betekent dat vrienden en soms zelfs ongehuwde partners niet op bezoek mogen komen. Soms kunt u bezoek ontvangen van een Nederlands sprekende reclasseringsvrijwilliger. Als u bezoek wilt ontvangen, moet u daarvoor een verzoek indienen (domandina). Het bezoek moet rekening houden met strenge veiligheidscontroles.

Correspondentie

U mag onbeperkt brieven verzenden en ontvangen, maar censuur kan worden toegepast. Dit betekent dat de gevangenisdirectie het recht heeft de inhoud van brieven te controleren. In de verzending of afgifte van brieven

treedt al gauw vertraging op, zeker wanneer een brief in een andere taal dan het Italiaans is geschreven en eerst vertaald moet worden. Postzegels moet u zelf aanschaffen. U kunt met vrijwilligers van de reclassering in Nederland schrijven. Als u dit wenst, vult u dit in op het formulier van de reclassering dat u ontvangt kort na uw arrestatie. U kunt dit ook op een later moment kenbaar maken aan Reclassering Nederland. Het adres van Reclassering Nederland staat achter in deze brochure.

Telefoneren

In de gevangenis kunt u niet gebeld worden, maar u kunt wel zelf bellen. U mag in beperkte mate en onder voorwaarden telefoneren. De gevangenis kan, voordat u toestemming krijgt om met een bepaald familielid te telefoneren, controleren of het nummer daadwerkelijk van het familielid is. Hoe vaak u naar het buitenland kunt bellen, hangt af van de regels in uw gevangenis. U mag bellen naar vaste telefoonnummers en niet naar mobiele telefoons.

| 7 |

Geld

In de gevangenis mag u geen contant geld in uw bezit hebben. In elke gevangenis heeft u de beschikking over een rekening (conto corrente). Gevangenis hebben regels over de hoeveelheid geld die u in één keer mag ontvangen en het totaalbedrag dat op uw rekening mag staan. Informeer bij de gevangenis naar deze regels voordat u geld laat overmaken. Het overmaken van geld is uitsluitend mogelijk met postwissels. Bij een overplaatsing naar een andere gevangenis verhuist in principe het geld op uw gevangenisrekening mee. Dit kan enige tijd duren. Als uw geld niet meeverhuist, moet u dit melden aan de gevangenisautoriteiten. De Nederlandse vertegenwoordiging betaalt geen boetes en geeft geen voorschotten. U kunt uw familie of andere relaties vragen geld over te maken.

Taal

Soms is het mogelijk een talencursus te volgen. Het kan handig zijn, zeker bij langer verblijf in de gevangenis, de taal van het land een beetje te kunnen spreken, te lezen en te schrijven. Contact met medege-deteneerden en gevangenis personeel verloopt dan makkelijker. Vraag naar deze mogelijkheid bij de gevangenisdirectie.

Pakketten

In de meeste gevangenissen is het ontvangen van pakketten toegestaan, maar aan regels gebonden. Informeer bij de gevangenisdirectie welke beperkingen er bestaan. Houdt u er rekening mee dat de gevangenisautoriteiten pakketten openmaken en niet-toegestane artikelen verwijderen. Gewoonlijk zult u een verzoek tot ontvangst (domandina) moeten vragen.

Nederlandse lectuur

Sommige gevangenissen beschikken over een bibliotheek waar u boeken en tijdschriften kunt lenen. In de bibliotheken zijn meestal geen Nederlandstalige boeken. De reclasering probeert via de ambassade en het consulaat-generaal Nederlandse lectuur ter beschikking te stellen. Uw familie kan u ook Nederlandse boeken, tijdschriften of kranten toesturen. Vraagt u vooraf naar de regels.

| 18 |

Medische zorg

In de Italiaanse gevangenissen zijn de basisvoorzieningen voor medische zorg aanwezig. Iedere gevangenis beschikt over een arts, die verantwoordelijk is voor de gezondheidszorg van de gevangenen. Als u een arts wilt zien, moet u hiervoor een verzoek indienen of intekenen op een lijst. Als u medicijnen gebruikt, is het van groot belang dat u de gevangenisarts hierover zo spoedig mogelijk op de hoogte brengt. Voor tandheelkundige behandeling geldt dat slechts het hoogst noodzakelijke gebeurt, zoals het trekken van tanden en het wegnemen van pijn. Soms krijgt u toestemming om u door een tandarts buiten de gevangenis te laten behandelen. U moet dan wel zelf de kosten voldoen. U moet zich realiseren dat de medische zorg in de Italiaanse gevangenissen over het algemeen beperkt blijft tot het hoogst noodzakelijke.

Klachten

Klachten over de behandeling in de gevangenis kunt u bespreken met de Nederlandse vertegenwoordiging. Daarbij wordt bekeken welke actie de Nederlandse vertegenwoordiging, uw advocaat of uzelf kunnen nemen als dat nodig is. Vaak is het beter om eerst uw klacht met de gevangenisdirectie te bespreken. Wanneer u niet tevreden bent over uw huidige advocaat, kan de Nederlandse vertegenwoordiging u vertellen of en hoe u van advocaat kunt veranderen. Voor klachten over de beslissingen in het kader van de

tenuitvoerlegging kan men zich wenden tot de Tribunale di Sorveglianza (letterlijk: Gerecht van Toezicht). Dit gerecht houdt niet alleen toezicht op de tenuitvoerlegging van straffen en maatregelen, maar ook op het gevangeniswezen.

Werk

In een aantal gevangnissen kunt u werken tijdens detentie. Vaak is dit pas mogelijk na uw veroordeling. Voor de werkzaamheden ontvangt u een vergoeding.

Studiemogelijkheden

Via Reclassering Nederland zijn er beperkte mogelijkheden een schriftelijke cursus te volgen. Het gaat om taalcursussen, basisonderwijs en enkele beroepsopleidingen op lager beroepsniveau voor mensen die niet eerder een diploma hebben gehaald. De reclassering kan alleen in beperkte mate de kosten van een cursus betalen, als u of uw familie en vrienden dit niet kunnen betalen. Om gelegenheid te krijgen om te studeren en studiemateriaal te mogen ontvangen, is toestemming nodig van in ieder geval de gevangenisdirectie en soms ook de officier van justitie. Het is niet altijd mogelijk om examens af te leggen in de gevangenis. Als u geïnteresseerd bent in de mogelijkheden kunt u dat aangeven op het reclasseringsformulier of doorgeven aan de vrijwilliger of aan de consulaire afdeling van de Nederlandse vertegenwoordiging. U krijgt dan een informatiepakket met aanmeldingsformulieren toegestuurd. U kunt ook zelf een cursus aanvragen, bijvoorbeeld bij de Open Universiteit of de L.O.I. (Leidse Onderwijsinstellingen).

Sociale zekerheid

Nederlandse gedetineerden in Nederland hebben geen recht op een uitkering en AOW. Ook Nederlandse gedetineerden in het buitenland niet. Het ministerie van Buitenlandse Zaken is door nieuwe wetgeving sinds 1 januari 2014 verplicht uw gegevens door te geven aan uitkeringsinstanties. Daarnaast bent U ook zelf verplicht, eventueel via uw contactpersoon, de uitkeringsinstantie informeren over uw detentie. Uitkeringen die tijdens detentie onterecht zijn ontvangen, worden met terugwerkende kracht teruggevorderd door het ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

Sociale zorg

Bijna alle gevangenen hebben maatschappelijk werkers. Zij zijn speciaal belast met de behartiging van sociale problemen van de gevangenen. Als u contact wilt met een maatschappelijk werker moet u zelf contact opnemen met de gevangenis directie.

Einde detentie

Wanneer u wordt vrijgelaten, wordt u in principe niet uitgewezen uit Italië. Als u weg wilt uit Italië, dient u zelf tijdig te zorgen voor een terugreis naar het land van herkomst. De ambassade of het consulaat-generaal kan daarbij bemiddelen, maar kan geen tickets of reisvoorschotten verstrekken.

4. Rechtsbijstand

Algemeen

Wie in Italië is gearresteerd op verdenking van het plegen van een strafbaar feit, heeft recht op rechtsbijstand. De rechter vraagt u tijdens een eerste verhoor of u een particulier advocaat wenst aan te stellen, die uzelf moet betalen. Als u zelf geen advocaat aanwijst, wijst de rechter een advocaat toe uit het 'register van toegevoegde advocaten'. Deze 'toegevoegd' advocaat is niet hetzelfde als een pro Deo advocaat. Vragen over uw rechtszaak moet u bespreken met uw advocaat. De ambassade en het consulaat-generaal kunnen en mogen u hierover geen advies geven.

Particulier advocaat

Indien u dit wenst, kunt u een particulier advocaat aantrekken. Elke gevangenis heeft een lijst van advocaten waaruit u kunt kiezen. U draagt zelf verantwoordelijkheid voor de uiteindelijk gekozen advocaat of de wijze waarop de advocaat uw verdediging voert. Het honorarium van een advocaat bepaalt u, met de nodige zorgvuldigheid, in overleg met de advocaat. Bij detentie in het buitenland neemt de Nederlandse overheid de kosten van de verdediging **niet** voor haar rekening. Het is evenmin mogelijk bij de overheid een geldlening aan te vragen voor het betalen van een advocaat. U kunt een Nederlandse advocaat (op eigen kosten) als adviseur van uw Italiaanse advocaat inschakelen. Een advocaat mag u alleen voor de rechtbank verdedigen als deze geregistreerd is in de staat waarin u bent gearresteerd. Een Nederlandse advocaat kan u in Italië daarom niet voor de rechtbank verdedigen.

| 21 |

Pro Deo advocaat

Als u niet over voldoende financiële middelen beschikt om een particulier advocaat aan te trekken, wijst de rechtbank een *avvocato d'ufficio* aan. Deze advocaat moet u betalen, totdat u een verklaring van onvermogen overlegt, waarmee u bewijst dat u niet over voldoende geld beschikt. Met deze verklaring kan de advocaat een vergoeding aanvragen bij de overheid (*gratuito patrocinio*). Een verklaring van onvermogen kunt u aanvragen bij de Nederlandse gemeente waar u staat ingeschreven. U moet er rekening mee

houden dat de meeste 'toegevoegde' advocaten zich zullen beperken tot het hoogst noodzakelijke. In de praktijk betekent dit dat zij u in de gevangenis niet vaak zullen bezoeken. Wanneer u niet tevreden bent over de wijze waarop uw advocaat uw belangen behartigt, kunt u bij de gevangenisautoriteiten een verzoek indienen voor een andere 'toegevoegd' advocaat.

Tolk

Iedere verdachte heeft recht op een tolk. In Italië leert de ervaring dat het aantrekken van goede tolken niet altijd mogelijk is. Als dit bij u het geval is, kunt u dit het beste bespreken met uw advocaat. Tijdens de zittingen heeft u ook recht op een tolk. Mocht u een tolk nodig hebben, dan moet u dit kenbaar maken bij uw advocaat. Voor de diensten van deze tolk hoeft u niets te betalen. De autoriteiten zijn niet verplicht documenten schriftelijk te vertalen in de taal van een gearresteerde buitenlander. Het kan voorkomen dat u de inhoud van een verklaring niet goed begrijpt. Probeer u eerst duidelijkheid te verkrijgen voordat u een verklaring ondertekent. U kunt bijvoorbeeld uw advocaat of de gevangenisautoriteiten vragen om een mondelinge vertaling.

5. Het strafproces

Algemeen

Het Italiaanse strafproces verschilt aanzienlijk van het Nederlandse strafproces. Gewoonlijk wordt de strafzaak behandeld in de provincie waarbinnen het delict is gepleegd.

Voordat u officieel wordt beschuldigd, vindt er een onderzoek plaats. Het is mogelijk dat u tijdens het onderzoek alleen contact heeft met uw advocaat en met officiële instanties, zoals de ambassade of het consulaat-generaal. Eventueel bezoek van familieleden moet u aanvragen bij de officier van justitie. Tijdens rechtszittingen zijn de advocaat en zo nodig een tolk aanwezig. Een rechtszitting kan in bepaalde gevallen ook zonder uw aanwezigheid plaatsvinden. Dit kan alleen als u vooraf uw toestemming geeft. Uw advocaat kan u hierover het beste informeren. Vragen over uw rechtszaak dient u te bespreken met uw advocaat. De ambassade en het consulaat-generaal kunnen en mogen u hierover geen advies geven.

| 23 |

Hieronder volgt een beknopte beschrijving van de diverse fasen van het strafproces:

- Arrestatie
- Ondervraging / verhoor
- Voorlopige hechtenis
- Vrijlating op borgtocht
- Voorlichtingsrapport reclassering
- Alternatieve rechtsprocedures
- Rechtszitting
- Vonnis

Arrestatie

Bij uw arrestatie hoort u op uw rechten te worden gewezen. Als u niet bent gewezen op uw rechten is het belangrijk dit te bespreken met uw advocaat. De Italiaanse autoriteiten zijn op basis van het Verdrag van Wenen verplicht u te vragen of u contact wenst met de Nederlandse ambassade. Wanneer u dit wenst, nemen de Italiaanse autoriteiten contact op met de Nederlandse ambassade.

In de regel mag u voor verhoor niet langer dan 5 dagen worden vastgehouden na de arrestatie. De wettelijke termijn is 48 uur. Deze termijn kan met een extra 48 uur verlengd worden. De autoriteiten moeten u binnen 5 dagen of voorgeleiden aan de rechter of vrijlaten.

Tijdens arrestaties moet u alle bezittingen en identiteitspapieren (waaronder paspoorten) inleveren. Let erop dat u een bewijs van ontvangst krijgt. Deze spullen worden vaak gebruikt als bewijsmateriaal en meestal pas na de veroordeling weer vrijgegeven.

Houdt u er rekening mee dat het moeilijk is uw in beslaggenomen eigendommen terug te krijgen. Dit geldt ook voor uw identiteitspapieren. Uw eigendommen worden gewoonlijk overgedragen aan de gevangenis waar u verblijft. De ambassade en het consulaat-generaal kunnen geen assistentie verlenen bij het terugkrijgen en terugsturen van in beslaggenomen geld en bagage. Bespreek met uw advocaat of het mogelijk is uw persoonlijke eigendommen terug te krijgen. Indien de rechter uw geld niet als bewijsmateriaal ziet, wordt het geld op uw gevangenisrekening gestort.

| 24 |

Ondervraging/verhoor

Direct na uw arrestatie kunnen diverse verhoren plaatsvinden voor het gerechtelijk vooronderzoek. U bent niet verplicht daaraan mee te werken en u mag een verhoor weigeren. Ook wanneer er geen officieel proces-verbaal van het verhoor is opgemaakt, kan een verslag van het gesprek aan het strafdossier worden toegevoegd. Dit verslag kan gebruikt worden als bewijsmateriaal voor de rechtszaak. Als een dergelijk gesprek heeft plaatsgevonden, is het belangrijk dit te bespreken met uw advocaat. Als u dat wenst, moet er tijdens een ondervraging of verhoor een tolk aanwezig zijn. U moet dit zelf kenbaar maken bij de autoriteiten.

Voorlopige hechtenis

Als de rechter van oordeel is dat u wegens de ernst van het misdrijf of voor een nader onderzoek langer moet worden vastgehouden, volgt voorlopige hechtenis in een huis van bewaring of in een gevangenis. De duur van de voorlopige hechtenis varieert. Ervaring leert dat men meestal binnen één jaar terechtstaat. In zeer ingewikkelde strafzaken wordt deze termijn verlengd, soms ook in het belang van de gearresteerde. Hiervoor moet de

officier van justitie een verzoek indienen bij een Hogere Rechtbank. Zodra het onderzoek is voltooid, draagt de officier van justitie het dossier over aan de rechtbank. Vragen hierover kunt u bespreken met uw advocaat.

Vrijlating op borgtocht

Het is in principe mogelijk tijdens de voorlopige hechtenis vrijlating op borgtocht te krijgen. Borgtocht houdt in dat u een betaling (borg) doet aan de rechtbank waarmee u de garantie geeft dat u aanwezig bent bij de rechtszittingen. Tijdens de procedure hoeft u niet in de gevangenis te verblijven. Iedere verdachte kan een borgtochthoorzitting krijgen. Ervaring leert echter dat buitenlanders in de meeste gevallen niet worden vrijgelaten op borgtocht. Het risico bestaat dat men niet meer op de rechtszitting verschijnt. U kunt de mogelijkheden van vrijlating op borgtocht bespreken met uw advocaat. Een vastgestelde borg is meestal een hoog bedrag. De Nederlandse overheid *verstrekt geen gelden voor borgtocht, ook niet in de vorm van een lening*. Indien u op borgtocht in voorlopige vrijheid wordt gesteld, gebeurt dat op de voorwaarde dat u op de rechtszitting verschijnt. Als u niet op de rechtszitting verschijnt of andere gestelde voorwaarden niet nakomt, komt de borgsom toe aan de Italiaanse staat.

| 25 |

Voorlichtingsrapport reclassering

Het samenstellen van een rapport over uw sociale achtergrond is een van de zaken die de Nederlandse reclassering voor uw rechtszaak kan doen. In Nederland is het gebruikelijk dat de rechtbank bij het bepalen van de strafmaat rekening houdt met de bevindingen in het voorlichtingsrapport. De reclassering weet uit ervaring dat ook in Italië dit soort gegevens belangrijk kunnen zijn. Taalproblemen en cultuurverschillen kunnen een goede communicatie tussen u, uw advocaat en de rechtbank in de weg staan. De beschikbaarheid van een voorlichtingsrapport, afgestemd op informatie die de rechtbank in het detentieland belangrijk vindt en vertaald in de taal van het detentieland, kan een positieve invloed hebben op de uiteindelijke strafbepaling. De beschikbaarheid van een voorlichtingsrapport biedt echter geen garantie tot strafvermindering.

In het rapport beschrijft een beëdigd reclasseringsmedewerker de omstandigheden waarin u verkeerde vóór uw arrestatie. Bijvoorbeeld het al dan niet wonen in gezinsverband, het hebben van werk of het volgen van een opleiding. En ook, indien nodig, feiten over uw levensloop, uw

opvoeding, uw medische geschiedenis en eventueel uw eerdere contacten met justitie. Deze inlichtingen worden - alleen met uw toestemming - verzameld bij personen die u goed kennen, zoals familieleden, partner, werkgever, huisarts of maatschappelijk werker.

Soms bevat het rapport een plan voor eventuele hulp die de Reclassering Nederland kan bieden tijdens uw detentie. Het uitbrengen van een rapport is niet altijd mogelijk of zinvol. Wanneer u onvoldoende referenten (familie, vrienden, werkgevers) opgeeft en weinig inlichtingen over u te krijgen zijn, is het niet mogelijk een rapport te schrijven. Als u al een strafblad heeft, wordt er meestal geen rapport opgemaakt.

Uw advocaat ontvangt het rapport rechtstreeks van Reclassering Nederland of via de ambassade. Reclassering Nederland verzoekt de advocaat het rapport met u te bespreken alvorens het door te leiden naar de rechtbank. Er zijn voor u geen kosten verbonden aan het maken van uw rapport. Het is van belang dat u dit rapport in een zo vroeg mogelijk stadium aanvraagt.

Een rapport vraagt u aan door het invullen en ondertekenen van een formulier dat u van de Nederlandse vertegenwoordiging kunt krijgen.

| 26 |

Alternatieve rechtsprocedures

In het Italiaanse rechtssysteem bestaan verschillende alternatieve procedures. Deze zijn ingevoerd om de gang van zaken te versnellen.

De volgende alternatieven zijn het belangrijkste:

1. snelrecht, volgens artikel 438 Italiaans Wetboek van Strafvordering: *il Giudizio direttissimo*. Ook bestaat de *Giudizio immediato* (bij heterdaad). Bij beide procedures wordt de onderzoeksfase overgeslagen;
2. strafvermindering, volgens artikel 444: *il Patteggiamento*. Belangrijk is te weten dat u bij deze procedure afstand doet van het recht op een proces. U kunt in uitzonderlijke gevallen strafvermindering krijgen als u uw medewerking verleent aan het onderzoek van justitie. Het is belangrijk in dat geval gemaakte afspraken schriftelijk te laten bevestigen. U moet dan kunnen bewijzen dat er sprake is van bijzondere privé- of familieomstandigheden. U kunt uw situatie en de mogelijkheden die u heeft het beste bespreken met uw advocaat.
3. strafkorting tot de helft: *Procedimento per decreto* (strafbeschikking).

Bij een vonnis via het snelrecht wordt de straf automatisch met een derde verminderd. Ook bij drugsdelicten kan snelrecht worden toegepast. Als uw uiteindelijke straf minder is dan twee jaar, dan kunt u met de procedure voor strafvermindering een vervangende straf of boete vragen.

Rechtszitting

Bij de rechtszitting is de advocaat en zo nodig een tolk aanwezig. Wanneer er geen tolk aanwezig is, kunt u met uw advocaat een verzoek tot uitstel van het proces indienen. Als u als verdachte niet aanwezig bent bij de rechtszitting, vindt er geen veroordeling plaats.

Wanneer u op borgtocht in voorlopige vrijheid bent gesteld en ondanks de oproep niet op de rechtszitting verschijnt, wordt u voortvluchtig verklaard. De Italiaanse justitie kan dan een internationaal arrestatiebevel uitvaardigen met het verzoek tot uitlevering. Zowel Nederland als Italië heeft het Europees Verdrag betreffende Uitlevering (Parijs, 13 december 1957) geratificeerd. Afhankelijk van het delict kan Nederland gevolg geven aan een verzoek om uitlevering. Ook verdachten met de Nederlandse nationaliteit kunnen door Nederland worden uitgeleverd.

| 27 |

Vonnis

Ongeveer drie maanden nadat u officieel door de rechtbank schuldig bent bevonden, vindt het uitspreken van een vonnis plaats. De hoogte van de straf is afhankelijk van het gepleegde delict en de mate van schuld. U krijgt vaak ook een boete opgelegd die u zelf dient te betalen. Meestal zijn er geen sancties als u de boete niet heeft afgelost wanneer u vrijkomt. In Italië worden voor delicten met verdovende middelen aanzienlijk hogere straffen opgelegd dan in Nederland, Aruba, Curaçao, Sint Maarten en Caraïbisch Nederland.

Wanneer bij een drugsdelict de drugs in een auto worden aangetroffen, kan deze auto in beslag genomen worden. In verband met de motorrijtuigenbelasting die u in Nederland nog steeds moet betalen zolang de auto op uw naam staat, is het van belang de verbeurdverklaring toe te zenden aan de Rijksdienst voor het Wegverkeer in Veendam.

Informeer de ambassade of het consulaat-generaal wanneer u bent veroordeeld en wanneer u wordt overgeplaatst naar een andere gevangenis.

Hoger beroep

Tegen een vonnis van de rechter kunt u binnen 30 dagen na de veroordeling in beroep gaan. In dat geval vraagt u om een nieuwe beoordeling van de feiten en van het toegepaste recht. Wanneer u een verzoek tot hoger beroep indient, moet u er rekening mee houden dat uw straf ook eventueel hoger kan uitvallen. Bespreek de consequenties van het in hoger beroep gaan met uw advocaat. Ook het Openbaar Ministerie kan hoger beroep aantekenen.

Heroverweging

Het herzien van uw rechtszaak (*Riesame*) gebeurt slechts in bijzondere gevallen. Bij de rechtbank van Vrijheid of van Heroverweging (*Tribunale della Libertà o del Riesame*) wordt de straf herzien. Dit gebeurt als er een technische fout is gemaakt of als u na uw veroordeling meewerkt met de autoriteiten door bijvoorbeeld nieuwe informatie te verstrekken over derden. Met uw advocaat kunt u bespreken of u in aanmerking komt voor heroverweging. In de praktijk blijkt dat de *Tribunale del Riesame* bijna altijd afwijzend beslist.

| 28 |

Vermindering straftijd

In Italië bestaan verschillende vormen van strafvermindering:

Liberazione anticipata

In Italië kunt u wegens goed gedrag in aanmerking komen voor strafvermindering (*liberazione anticipata*). Dit kan oplopen tot ten hoogste 5 maanden per jaar of, als de straftijd minder dan een jaar bedraagt, maximaal 7 dagen per maand. Deze ‘*liberazione anticipata*’ is een bijzondere vorm van voorwaardelijke invrijheidstelling en dient u aan te vragen.

Het is ook mogelijk dat u buiten de gevangenis verblijft:

Affidamento ai servizi sociali

Als u het grootste deel van de straf heeft uitgezeten, is het soms mogelijk dat u buiten de gevangenis mag werken en verblijven met een meldingsplicht. Niet-Italiaanse gedetineerden hebben overigens weinig kans op deze mogelijkheid.

Detenzione domiciliare

Na de definitieve berechting kunt u huisarrest krijgen. U dient dan wel over een woonruimte te beschikken.

6. Mogelijkheid tot strafoverdracht

Algemeen

Het is onder bepaalde voorwaarden en na toestemming van de verantwoordelijke autoriteiten mogelijk, uw (rest)straf in Nederland uit te zitten.

Dat heet strafoverdracht. Er zijn drie mogelijkheden voor strafoverdracht:

De **WOTS**¹ geldt voor landen buiten de EU waar Nederland een verdrag tot overbrenging mee heeft afgesloten én voor die EU-landen waar de WETS nog niet in werking is. Nederland en het land waar u gedetineerd bent, mogen een verzoek tot overbrenging naar Nederland weigeren zonder u daarvoor een reden op te geven.

De **WETS**² geldt alléén voor landen binnen de EU die de WETS hebben opgenomen in hun nationale wetgeving. Nederland heeft dit in 2012 gedaan. Strafoverdracht vindt onder de WETS-regelgeving plaats, tenzij u vóór 5 december 2011 veroordeeld bent. In dat geval geldt nog de WOTS.

| 31 |

Caraïbisch Nederland, Aruba, Curaçao en St. Maarten kennen een eigen uitvoeringswet voor strafoverdracht. Deze wordt **LOTS**³ genoemd.

In Italië zijn de WETS en de LOTS van toepassing omdat de nationale wetgeving is aangepast.

¹ 'Wet Overdracht Tenuitvoerlegging Strafvonnissen'

² 'Wet wederzijdse Erkenning en Tenuitvoerlegging vrijheidsbenemende en voorwaardelijke Sancties'

³ 'Landsverordening inzake de Overdracht Tenuitvoerlegging van Strafvonnissen'

Aanvraagprocedure

U kunt bij de gevangenisdirectie aangeven, dat u in aanmerking wilt komen voor de WOTS/LOTS. Bij de WETS kunt u niet zelf een verzoek tot overbrenging indienen. Alléén het land waar u bent veroordeeld, mag dit doen. De Nederlandse vertegenwoordiging kan u informatie geven over de lokale procedures met betrekking tot het aanvragen van de WOTS/WETS.

Meer weten?

WOTS/WETS

In Nederland valt strafoverdracht onder de verantwoordelijkheid van de minister van Veiligheid en Justitie in Den Haag. U kunt contact opnemen met de afdeling Internationale Overdracht Strafvonnissen (IOS) van dit ministerie via de Informatielijn WETS/WOTS: 088 072 5963. Ook uw contactpersoon en uw advocaat kunnen dit nummer bellen als zij vragen hebben over strafoverdracht. Of kijkt u op de website:

www.dji.nl/onderwerpen/strafoverdracht-wots-en-wets.aspx.

LOTS

Strafoverdracht valt aan de kant van Caraïbisch Nederland en Curaçao onder de verantwoordelijkheid van de Procureur Generaal en op Aruba en Sint Maarten is de Minister van Justitie verantwoordelijk voor strafoverdracht. Wilt u meer weten dan kunt u contact opnemen met deze instanties. U vindt de adresgegevens in de bijlagen van deze brochure.

7. Tot slot

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en de Nederlandse vertegenwoordiging zijn er voor u om u, daar waar mogelijk en toegestaan, bij te staan en te helpen. Alle informatie die u, uw familie of uw vrienden aan het ministerie van Buitenlandse Zaken of de Nederlandse vertegenwoordiging geven, blijft vertrouwelijk.

Hoe vindt u een ambassade of consulaat

In de hoofdsteden van de meeste landen kunt u een Nederlandse vertegenwoordiging vinden. Adressen van Nederlandse vertegenwoordigingen vindt u op: www.rijksoverheid.nl, in het lokale telefoonboek of bij de lokale autoriteiten.

Honoraire consuls

Nederland wordt in veel landen en plaatsen vertegenwoordigd door een honorair consul. Dit zijn vaak mensen uit het bedrijfsleven, die naast hun normale werkzaamheden de Nederlandse belangen behartigen in een bepaald land of gebied dat zij goed kennen. De honoraire consul is niet altijd een Nederlander. Met sommige honoraire consuls kunt u daarom alleen Engels of een derde taal spreken.

8. Bijlagen

Bijlage 1 Adreslijst Nederlandse vertegenwoordiging

Italië

Ambassade in Rome

Via Michele Mercati 8

00197 Roma (RM)

T +39 06-32286001

F +39 06-32286257

E rom-ca@minbuza.nl

W www.olanda.it

Consulaat-Generaal Milaan

Via G. Donizetti 20, 1e verdieping

20122 Milano (MI)

T +39 02 4855841

F +39 02 48558452

E mil@minbuza.nl

Consulaat Ancona

Corso Stamira 49

60122 Ancona (AN)

T +39 071 205233

F +39 071 205233

E studio.panzini@tin.it

Consulaat Bari

Via Ennio 2/I

70124 Bari (BA)

T +39 080 5569222

F +39 080 5563280

E consolato.paesibassi@asco.it

Consulaat Bologna

Via del Monte 10
40126 Bologna (BO)
T +39 051 234115
F +39 051 237412
E consolatopaesibassi@virgilio.it

Consulaat Cagliari (Sardinië)

Via Roma 101
09124 Cagliari (CA)
T +39 070 670830
F +39 070 670718
E roberto.corrias@camelit.it

Consulaat Catania (Sicilië)

Via Anzalone 7
95131 Catania (CA)
T +39 095 310629 /326608
F +39 095 314469
E bonann@tin.it

Consulaat-Generaal Florence

Via Cavour 81
50129 Firenze (FI)
T +39 055 475249
F +39 055 475249
E consgen.nl@fol.it

Consulaat-Generaal Genua

Piazza della Vittoria 7/11
16121 Genua (GE)
T +39 010 566838
F +39 010 532437
E conspaesibassige@libero.it

Consulaat Livorno

Via Borra 35
57123 Livorno (LI)
T +39 0586 883232
F +39 0586 893134
E info@vblex.eu

Consulaat Napels

Via Agostino Depretis, 51
80133 Napoli (NA)
T +39 081 5513003
F +39 081 5510776
E studio@castaldomagliuloassociati.it

Consulaat Palermo (Sicilië)

Via Trapani 1/D
90141 Palermo (PA)
T +39 091 6306005
F +39 091 6304028
E s.deluca@esterminal.com

Consulaat Triëst

Capo di Piazza G. Bartoli 1
34121 Trieste (TS)
T +39 040 639274
F +39 040 637771
E segreteria@studiocervesi.it

Consulaat Turijn

Via Druento 34
10040 San Gillio (TO)
T +39 011 7509612
F +39 011 9848299
E info@consolatopaesibassi.it

Consulaat Verona

Corte Melone 2
37122 Verona (VR)
T +39 045 8009311
E nlgover@iol.it

Consulaat Venetië

San Marco 2888, San Vidal
30124 Venezia (VE)
T +39 041 5283416
F +39 041 2443231
E cons.paesibassi.ve@libero.it

Bijlage 2 Overige nuttige adressen

Nederland

Ministerie van Buitenlandse Zaken

Directie Consulaire Zaken en Visumbeleid
Afdeling Consulaire Aangelegenheden (DCV/CA)
Postbus 20061
2500 EB Den Haag
T +31 (0)70 348 5050
F +31 (0)70 348 5256
E dcv-ca@minbuza.nl

Ministerie van Veiligheid en Justitie

Dienst Justitiële Inrichtingen
Afdeling Internationale Overdracht Strafvonnissen (IOS)
Postbus 30132
2500 GC Den Haag
WOTS Informatielijn (bereikbaar op werkdagen van 9.00 uur tot 12.00 uur Nederlandse tijd)
T +31 (0)88 072 5963
F +31 (0)88 072 5874
E ios@dji.minjus.nl

| 39 |

Reclassering Nederland/Bureau Buitenland

Postbus 136
3500 AC Utrecht
T +31 (0)30 287 9900
F +31 (0)30 287 9998
E buitenland@reclassering.nl

Stichting PrisonLAW

Panamalaan 6B
1019 AZ AMSTERDAM
T +31 (0)20 663 3397
F +31 (0)20 693 9980
E info@prisonlaw.nl

Aruba

Arubaanse Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming 1961

Windstraat 19

Oranjestad, Aruba

T +297 (5)82 1496 / 2491 / 8494

F +297 (5)83 0084

Vertegenwoordiging van Nederland in Aruba (VNO)

L.G. Smith Boulevard 44

Oranjestad, Aruba

T +297 (5)25 2866 | +31 (0)70 426 8905

F +297 (5)25 2850

E info@vno.minbzk.nl

Parket Procureur-Generaal Aruba

Havenstraat 2. Oranjestad, Aruba

T +297 (5)82 1415

F +297 (5)83 8891

| 40 |

Curaçao

Vertegenwoordiging van Nederland in Willemstad, Curaçao (VNW)

Scharlooweg 55

Willemstad, Curaçao

T +599 (9)434 3200

F +599 (9)461 4705

E info@vnw.minbzk.nl

Stichting Reclassering Curaçao

Scharlooweg 154-156

Curaçao

T +599 (9)461 1832

F +599 (9)465 5105

Parket Procureur-Generaal Curaçao

Wilhelminaplein 4
Willemstad, Curaçao
T +599 (9)463 4111
F +599 (9)461 3786

St. Maarten

Vertegenwoordiging van Nederland in Philipsburg, St. Maarten (VNP)

Frontstraat 26
Phillipsburg, St. Maarten N.A.
Postbus 502
T +1 721 (5)43 0140/41
F +1 721 (5)43 0142
E info@vnp.minbzk.nl

Bonaire

Stichting Reclassering Bonaire

Gallery Shopping Mall
Kaya LD Gerharts Nr. 8
Bonaire
T +599 (7)173 288
F +599 (7)173 287

Italië

Ministero di Grazie e Giustizia

Direzione Generale degli Affari Penali
Ufficio II,
Via Arenula 70
00186 Roma (RM)
T +39 06 6885 2476 / 6885 2982

Bijlage 3 Landenlijst

Andorra	Italië	Portugal
Australië	IJsland	Roemenië
België	Japan	San Marino
Bulgarije	Kroatië	Singapore
Canada	Letland	Slovenië
Cyprus	Liechtenstein	Slowakije
Denemarken	Litouwen	Spanje
Duitsland	Luxemburg	Tsjechië
Estland	Malta	Vaticaanstad
Finland	Monaco	Verenigd Koninkrijk
Frankrijk	Nieuw Zeeland	Zweden
Griekenland	Noorwegen	Zwitserland
Hongarije	Oostenrijk	
Ierland	Polen	

Bijlage 4 woordenlijst

Juridisch

de rechter *al Giudice il Giudice*

de officier van justitie *al Pubblico Ministero il Pubblico Ministero*

de procureur-generaal *al Procuratore Generale il Procuratore*

arresto arrestatie, hechtenis

diritto di assistenza legale recht op juridische bijstand

diritto di non rispondere recht om te zwijgen

sospetto di aver commesso un reato verdacht een strafbaar feit gepleegd te hebben

ordine di detenzione fino al giudizio eis van de rechter dat de gearresteerde in de gevangenis verblijft tot de veroordeling

imputazione beschuldiging/ tenlastelegging

indagine onderzoek

accusa ufficiale officiële aanklacht

arresto preliminare voorarrest

dichiarazione di colpa schuldig verklaring

impugnare l'accusa de aanklacht aanvechten

patteggiamento afspraak tussen de advocaat en aanklager waarin de strafmaat wordt voorgesteld

sentenza vonnis (ook bij vrijspraak)

multa boete

ricorrere in appello in hoger beroep gaan

difensore verdediger

pubblico Ministero Officier van Justitie/aanklager

avvocato advocaat

avvocato pro Deo pro Deo advocaat

avvocato a pagamento privé advocaat

giudice rechter

complice medeplichtige

assistenza legale rechtshulp

tribunale rechtbank

udienza (hoor)zitting

processo con la giuria rechtszitting met een jury

cauzione borgtocht

mettere in libertà condizionata voorwaardelijk in vrijheid stellen
secondo le leggi nazionali volgens de wetten van het land
reato grave zwaar / ernstig misdrijf
violazione grave ernstige overtreding
Corte Suprema di Cassazione Hoge Raad
seduta del Tribunale (rechts)zitting

Praktische Italiaanse zinnen

Ik zou een bezoek willen brengen aan... *Vorrei far visita al ...*

de (onder)directeur *il (vice)direttore*

de pater/priester *il sacerdote*

de dominee *il pastore protestante*

de sociaal werker *l'assistente sociale*

de arts/ziekenboeg *il medico/infermeria*

de tandarts *il dentista*

de dameskapper *il parrucchiere per donna*

de herenkapper *parrucchiere per uomo of barbiere*

Ik zou een brief willen schrijven naar... *Vorrei scrivere una lettera a...*

Ik zou graag willen bellen naar ... *Vorrei chiamare*

mijn vrouw/man *mia moglie/mio marito*

mijn broer/zuster *mio fratello/mia sorella*

mijn kinderen *i ai miei figli*

mijn verloofde *mia fidanzata/al mio fidanzato il mio fidanzato la mia fidanzata*

mijn ouders *i ai miei genitori i miei genitori*

mijn advocaat *al mio avvocato il mio avvocato*

| 46 |

de Nederlandse ambassade *all'Ambasciata Olandese l'Ambasciata Olandese*

Ik heb een tolk nodig *Ho bisogno di un interprete*

Ik zou graag willen... *Vorrei...*

werken *lavorare*

sporten *fare dello sport*

kopen, huren, ontvangen *comprare, affittare, ricevere*

bestellen *ordinare*

televisie, radio *televisione, radio*

kleding, schoenen *vestiti, scarpe*

postzegels, enveloppen *francobolli, buste*

balpen, potlood *penna biro, matita*

schrijfpapier *carta per scrivere*

dagbladen, kranten *quotidiani, giornali*
tijdschriften, boeken *riviste, libri*
zeep, tandpasta, tandenborstel *sapone, dentifricio, spazzolino da denti*
scheerapparaat, scheerzeep *rasoio, sapone da barba*
handdoek, maandverband *asciugamano, assorbente igienico*
borstel *spazzola*
toilet papier *carta igienica*
tabak, sigaretten, lucifers *tabacco, sigarette, (cerini) fiammiferi*
vruchten, groente, brood *frutta, verdura, pane*
water, vlees, vis *acqua, carne, pesce*
gezondheid *salute*
Ik ben ziek *Mi sento male / sto male*
Ik heb koorts *Ho la febbre*
Ik heb kiespijn *Ho mal di denti*
geneeskundig onderzoek *visita medica*
Ik heb pijn aan... *Mi fa male...*
hoofd, keel, arm *la testa, la gola, il braccio*
been, maag *la gamba, lo stomaco*
Ik heb hartproblemen *Sono malato di cuore*
bloeddruk, hoge / lage *pressione del sangue, alta / bassa*
Ik heb een dieet *Devo seguire una dieta*
Ik heb suikerziekte/diabetes *Ho diabete*
Ik heb een geslachtsziekte *Ho una malattia venerea*
Mijn medische rapporten zijn in Nederland *I miei (relazioni) referti medici sono nei Paesi Bassi*
de Nederlandse Antillen / Aruba *nelle Antille Olandesi /in Aruba*
Ik heb problemen met... *Ho problemi con...*
mijn werk *mio lavoro*
mijn gezondheid *la salute la mia salute*
mijn celgenoot *mio compagno di cella il mio compagno di cella*
Zou ik een cel kunnen delen met... *Potrei stare in cella con...*
iemand die Engels/Nederlands spreekt *qualcuno che parla Inglese/Olandese*
een Nederlander *un'Olandese*
Zou u mij kunnen helpen *Potrebbe aiutarmi*
Ik begrijp / Ik begrijp niet *Capisco / Non capisco*
Ik heb geld nodig van mijn rekening om *Ho bisogno di soldi dal mio conto per*
(...) te kopen *comprare (...)*
Ik wil graag een cursus... volgen *Vorrei seguire un corso di...*

gisteren/vanochtend *ieri/stamattina*

vanmiddag/vanavond *oggi pomeriggio/stasera*

morgen/ochtend *domani/mattina*

middag/avond/nacht *pomeriggio/sera/notte*

vandaag *oggi*

Ik wil graag een verzoek tot uitwijzing indienen *Vorrei fare una richiesta di spulsione espulsione*

Ik wil graag een formulier voor overplaatsing *Vorrei un modulo per chiedere un trasferimento*

naar Nederlands / Nederlandse Antillen / Aruba *per i Paesi Bassi / le Antille Olandesi / Aruba*

Niet rokers *non fumatori*

Deze brochure is een uitgave van:
Het ministerie van Buitenlandse Zaken

Directie:
Consulaire Zaken en Visumbeleid
Afdeling Consulaire Aangelegenheden
(DCV/CA)

Postbus 20061 | 2500 EB Den Haag
www.rijksoverheid.nl
© Buitenlandse Zaken | april 2015

Opmaak:
Xerox/OBT

15BUZ85586